

**Le seul site Internet sur La Réunion en allemand, entièrement conçu par une Réunionnaise, vivant à Berlin**

## Envie de faire connaître notre île en Europe

**Des Réunionnais choisissent de s'expatrier dans des pays qui ne sont pas forcément francophones. Déborah Imig vit en Allemagne depuis plusieurs années. Avec son mari Rolf, ils travaillent sur un site Internet, bilingue français-allemand, qui donne la possibilité aux germanophones d'aller à la rencontre de notre île. Déborah Imig nous a fait parvenir un article dans lequel elle présente ce travail, qu'elle intitule "Le seul site Internet sur La Réunion en allemand, entièrement conçu par une Réunionnaise, vivant à Berlin". Nous le reproduisons ci-après.**

« Lorsque je suis arrivée en Allemagne, je me suis aperçue, non seulement que très peu d'Allemands connaissent La Réunion, mais également que les Réunionnais n'ont pas une véritable image des Allemands. En Allemagne, le peu de sites qui concernent La Réunion sont orientés sur le tourisme et la vente de voyages et ne dévoilent La Réunion que sous un angle commercial. Je trouvais cela vraiment dommage. J'ai donc pris l'initiative de créer un site afin de promouvoir la beauté de notre île

(sous un autre angle donc), de développer les échanges et d'intensifier les relations entre La Réunion et l'Allemagne. J'avais envie de parler de notre île, montrer qu'elle est plus qu'une île aux plages paradisiaques et que nous, Réunionnais, nous sommes vraiment chaleureux et ouverts aux autres cultures. La Réunion lé vrément gaillard, oté!

### D'Allemagne, d'Autriche, de Suisse et de Hollande

www.insel-reunion.de ("insel" signifie tout simplement "île") est ainsi devenu la source d'infor-

mations la plus complète en allemand sur La Réunion dans le Web, avec des rubriques aussi diverses que "Actualités réunionnaises", "Pourquoi aller à La Réunion?", "Vivre, étudier et travailler à La Réunion", "langues", "lexique Créole/Allemand", "Idées recettes", "Histoire et Économie", "Investir à La Réunion". Nous tenons également un Forum de discussion à la disposition de nos visiteurs. À l'heure actuelle, nous atteignons le chiffre remarquable de 3.000 visiteurs par mois et le chiffre ne cesse d'augmenter! Je dis "remarquable", compte tenu du fait que La Réunion est peu connue ici.

Nos visiteurs se montrent plutôt curieux et ont vraiment envie de savoir plus sur La Réunion. Ainsi, nous recevons des questions classiques ayant trait au tourisme à La Réunion, mais également des demandes d'étudiants, qui sont amenés dans le cadre de leurs études à présenter un thème sur La Réunion. La question la plus surprenante était: «Pourquoi La Réunion appartient-elle toujours à la France?». Certains de nos visiteurs nous contactent parce qu'ils ont adoré La Réunion et veulent rester en contact avec des Réunionnais, ou parce qu'ils ont l'intention de bientôt y vivre. D'autres veulent tout simplement se tenir au courant de l'actualité réunionnaise ou préparer une petite surprise à leurs amis en cuisinant réunionnais! C'est grâce à leurs questions que nous savons quels sont leurs souhaits, leurs difficultés, leurs projets et leurs rêves. En les soutenant dans tous les domaines et ce quelle que soit la langue (français, allemand, créole ou anglais), La Réunion leur devient plus qu'un lieu de villégiature; elle leur devient accessible, intéressante et compréhensible. En tant que Réunionnaise, je trouve cela très important.

### Les échanges Réunion/Allemagne

Du fait de la distance, de la langue et du prix du billet d'avion pour se rendre à La Réunion, les échanges entre La Réunion et l'Allemagne sont rendus plus difficiles et ce quel que soit le domaine. Quel dommage! C'est pour cela que nous intervenons en tant qu'interface ou intermédiaire entre des Réunionnais qui veulent investir en Allemagne et Allemands qui souhaitent développer des échanges commerciaux avec La Réunion. Ils nous font parvenir leurs demandes et nous nous chargeons de contac-

ter les bons interlocuteurs (CTR, CCI Réunion, CRLJ, ...). Nous leur garantissons confidentialité et qualité. Par ailleurs, nous sommes aussi ouverts à toute proposition ou demande de partenariat en rapport avec l'île. C'est pourquoi, nous mettons également à la disposition de nos visiteurs francophones une version en français de notre site.

Si vous êtes germanophone et/ou Réunionnais et que vous avez un projet touchant l'Allemagne (ou un autre pays germanophone) et La Réunion, il ne faut vraiment pas hésiter à nous contacter. Cela nous ferait vraiment plaisir. À très bientôt j'espère!

Déborah Imig

## L'île de La Réunion en allemand www.insel-reunion.de

Pour aller découvrir le site de Déborah et Rolf Imig, démarrez votre ordinateur, ouvrez votre navigateur et tapez l'adresse suivante: [www.insel-reunion.de](http://www.insel-reunion.de) (Si cela ne marche pas du premier coup, vous pouvez essayer: <http://www.insel-reunion.de>).

### Présentation du site

www.insel-reunion.de en chiffres:  
- Date de création: juin 2004  
- Visiteurs: environ 3.000/mois (ce qui est remarquable puisque l'île est très peu connue)  
- Nombre de pages Internet consacrées à La Réunion: 148  
- Rubriques les plus visitées: "Actualités réunionnaises", "Pourquoi aller à La Réunion?", "Vivre, étudier et travailler à La Réunion", "langues", "lexique Créole/Allemand", "Investir à La Réunion", "Idée recettes", ...

## Auberges de Jeunesse de l'Océan Indien

## Échanges avec la Provence et Paris

Pour marquer le 20ème anniversaire des Auberges de Jeunesse Océan Indien, un échange culturel a été organisé par l'AJOI\*, entre les auberges de La Réunion et celles de la Provence (Carpentras, Stes Maries de la mer) et de Paris (BVJ Louvre et Quartier latin). La phase "aller" de l'échange a eu lieu du 4 au 12 juin 2005 avec une délégation d'artistes provençaux venus représenter leur culture à travers différents spectacles sur l'île, dans les communes des auberges de jeunesse. La phase "retour" se déroule du 6 au 28 septembre en Métropole. Une délégation réunionnaise composée d'artistes amateurs ou professionnels liés au réseau des auberges de jeunesse va se produire à Carpentras, Arles, les Saintes-Maries de la mer et à Paris, afin de mettre en lumière les différentes facettes

de la culture de notre île. L'hébergement des "artistes" se fera bien entendu dans les auberges de jeunesse de la LFAJ (Ligue française des auberges de jeunesse): celle de Carpentras et celle des Stes Maries de la mer, qui semblent avoir réservé à leurs homologues un accueil des plus sympathiques. L'action a pu être menée à bien grâce à l'aide de l'ORESSE, d'Air Austral, partenaire sur le 20ème anniversaire de l'AJOI, ainsi que de la DDJS et des communes. Cet événement permet de faire résonner les objectifs des auberges, à savoir favoriser la connaissance de l'autre et les échanges entre des personnes de culture différente. Les Auberges de Jeunesse océan Indien vont donc mettre La Réunion "en air" le temps de cet échange où les accents créoles et provençaux vont se mélanger.

## » An plis ke sa

L'association AJOI = Auberges de Jeunesse Océan Indien gère 3 auberges sur l'île: Hell-Bourg, Bernica et Entre-Deux + convention avec le CREPS de Saint-Denis affiliée à la Ligue française des auberges de jeunesse ([www.auberges-de-jeunesse.com](http://www.auberges-de-jeunesse.com)).

[www.insel-reunion.de](http://www.insel-reunion.de): des informations sur La Réunion pour les germanophones. Plus de 100 millions de personnes parlent allemand en Europe.